

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Swojemu ojcu zaś posłał dziesięć osłów objuczonych najlepszymi dobrami Egiptu i dziesięć oślic objuczonych zbożem i chlebem, i zaopatrzeniem dla ojca na drogę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Swojemu ojcu Józef posłał dziesięć osłów objuczonych najlepszymi dobrami Egiptu i dziesięć oślic objuczonych zbożem i chlebem — i żywnością dla ojca na drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Posłał też swemu ojcu takie rzeczy: dziesięć osłów niosących najlepsze płody Egiptu i dziesięć oślic niosących zboże, chleb i żywność na drogę dla jego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ojcu też swemu posłał te rzeczy: dziesięć osłów, niosących z najlepszych rzeczy Egipskich, i dziesięć oślic, niosących zboże, i chleb, i żywność ojcu jego na drogę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak wiele też pieniędzy i szat posyłając ojcu swemu, przydawszy i osłów dziesięć, którzy by odwieźli ze wszystkich bogactw Egiptu, i także wiele oślic niosących pszenice i chleb w drodze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Swemu ojcu zaś posłał dziesięć osłów objuczonych najprzedniejszymi płodami Egiptu oraz dziesięć oślic objuczonych zbożem, chlebem i żywnością, aby miał na drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ojcu zaś swojemu posłał dziesięć osłów objuczonych najlepszymi rzeczami egipskimi i dziesięć oślic objuczonych zbożem, chlebem i żywnością dla ojca na drogę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ojcu zaś posłał dziesięć osłów obładowanych najlepszymi płodami ziemi egipskiej i dziesięć oślic objuczonych zbożem, chlebem i żywnością dla ojca na drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Swojemu ojcu posłał dziesięć osłów objuczonych najlepszymi płodami Egiptu i dziesięć oślic niosących zboże, chleb i żywność, aby miał zabezpieczenie na drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszyli zatem z Egiptu i przybyli do ziemi Kanaan, do swego ojca Jakuba.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Swojemu ojcu wysłał to: dziesięć osłów, obładowanych tym, co najlepsze z Egiptu, i dziesięć oślic, obładowanych zbożem, chlebem i pożywieniem dla swojego ojca na drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і своєму батькові післав так само, і десять ослів, що везли з усіх дібр Єгипту, і десять ослиць, що везли хліби на дорогу його батькові.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś swojemu ojcu też posłał: Dziesięć osłów objuczonych dobrem z Micraimu; dziesięć oślic objuczonych zbożem, chlebem oraz żywnością – to wszystko dla swojego ojca na drogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ojcu wysłał dziesięć osłów niosących dobre rzeczy egipskie oraz dziesięć oślic niosących zboże i chleb, i żywność na drogę dla jego ojca.